

Inhalt (*Table des matières*)

Préface de l'éditeur: Optique et littérature (Raluca Hergheligu)	3
Vorwort des Herausgebers: Optik und Literatur (Raluca Hergheligu)	12
I. Optikinstrumentarium, Denksysteme und literarische Darstellungen	
<i>Les instruments d'optique, la pensée humaine et la littérature</i>	
1. Eine Kunst der Täuschung, die mit unseren Augen spielt und all unsere Sinne verwirrt – Die Fantasmagorie als Technik des Imaginären	
„Un art qui se joue de nos yeux, et qui avec la règle et le compas dérègle tous nos sens“ – <i>La fantasmagorie comme technique de l'imaginaire</i> (Christine Schmider)	23
2. Das Optikinstrument in der Literatur: ein Offenbarer des Unbewussten?	
<i>L'appareil optique en littérature : un révélateur d'inconscient?</i> (Josette Larue-Tondeur).....	40
3. Das poetische Bild: ein optisches Phänomen bei Bachelard	
<i>L'image poétique – phénomène d'optique chez Bachelard</i> (Camelia Capverde)	49
II. Optische Instrumente in der Literatur der deutschen Romantik:	
E.T.A.Hoffmann	
<i>Les instruments d'optique dans la littérature du romantisme allemand:</i>	
<i>E.T.A. Hoffmann</i>	
1. Hoffmanns kaleidoskopische Erzählweise: Das serapiontische Auge als Perspektiv	
<i>Le discours kaléidoscopique hoffmannien: l'œil sérapiontique comme longue-vue</i> (Ingrid Remy-Lacheny)	59
2. Illusion optics: Motifs of Mental Image Projection in E.T.A. Hoffmanns Literary Narratives	
<i>Optiques illusoires: projections d'images intérieures dans les contes littéraires</i> d'E.T.A. Hoffmann (Eleoma Joshua)	73
III. Optische Instrumente in der vormodernen Literatur:	
Ende des 19. Jahrhunderts	
<i>Les instruments d'optique dans la littérature réaliste de la fin du XIXe siècle</i>	
1. „...aber es war alles wildfremd“. Anmerkungen zum Fernrohrgebrauch in Adalbert Stifters Erzählung <i>Der Hochwald</i>	
„[...] aber es war alles wildfremd“. Commentaires à l'usage du télescope au conte „Der Hochwald“ d'Adalbert Stifter (Florian Welle).....	85

2. Der fotografische Apparat und die Poetik der Flachheit. Fotoliterarische Untersuchungen von Henry Ceards <i>Une belle journee</i> <i>Le dispositif photographique et la poétique de la platitude. Étude photo-littéraire d'Une belle journée d'Henry Céard</i> (Andrea Schincariol)	96
3. A blurred Vision and a World of Beautiful Shadows: Julia Margaret Cameron's Eye and Technique in Tennyson's Tragedy of Elaine of Astolat „Un regard effacé sur un monde plein de belles ombres: autour de la perspective et de la technique de Julia Margaret Cameron dans la tragédie d'Elaine of Astolat, de Tennyson“ (Almudena Gomez)	112
IV. Optikinstrumente in der europäischen Literatur der Moderne: 1900-1950	
<i>Les instruments d'optique dans la littérature européenne moderne : 1900-1950</i>	
1. Sehen und Wissen: Brillen, Zwicker und Monokel bei Proust <i>Voir et savoir: lunettes, binocles et monocles chez Proust</i> (ThanhVân Ton-That)	131
2. Proustsche Daguerreotypen: Die Resonanzen der Geste <i>Daguerréotypes proustiens: Le geste dans tous ses éclats</i> (Fanny Daubigny)	140
3. Zur Poetologie des Fernrohrs: Teleskopische Blicke in Musils <i>Triédere</i> und Hofmannsthals <i>Das Glück am Weg</i> <i>Sur la poétologie du télescope – Perspectives télescopiques en le Triédere de Musil et en Das Glück am Weg de Hofmannsthal</i> (Henrik Fockel)	154
4. Optische Instrumente und Wahrnehmung bei Kafka. Die Brille des Vaters in <i>Das Urteil</i> <i>Les instruments d'optique et la perception chez Kafka. Les lunettes du père dans Le verdict</i> (Anna Castelli)	166
5. Von der Figuration zur Abstraktion in Andre Bretons <i>Nadja</i>: Das Schachbrettmuster als Symptomfigur <i>De la figuration à l'abstraction dans Nadja d'André Breton: Le damier comme figure symptôme</i> (Noémie Suisse)	176
V. Optikinstrumente in der europäischen Literatur der Postmoderne (1950-2010)	
<i>Les instruments d'optique dans la littérature européenne postmoderne (1950-2010)</i>	
1. Fotoapparate, Ferngläser, Lupen und Fernröhre. Produktive Interaktion optischer Instrumente mit dem zeitgenössischen Roman. Studie von Patrick Devilles <i>Longue Vue</i> <i>Appareils photos, jumelles, lupes et longues-vues : Des instruments d'optique en interaction féconde avec le romanesque contemporain. Etude de Longue vue (1988) de Patrick Deville</i> (Isabelle Bernard Rabadi)	189
2. Fotos, Fotografen und Rahmenerzählungen bei Patrick Modiano <i>Photos, photographes et mises en abymes chez Patrick Modiano</i> (Brandusa Steiciuc)	201

3. Claire Lejeunes fotografische Schrift oder die Werkstatt des skopischen Wortes	
<i>L'écriture photographique de Claire Lejeune ou l'atelier de la parole scopique</i>	
(Cecilia Fernandez)	206
4. Tekhné Optiké oder die Brille bei Jean Rouaud	
<i>Tekhné Optiké ou les lunettes chez Jean Rouaud</i> (Simona Jisa)	215
5. Paparazzi und Blinde am Teleskop im Theater von Matei Visniec	
<i>Des Paparazzi et des Aveugles au télescope dans le théâtre de Matéi Visniec</i>	
(Olga Gancevici Oprea)	222
Postface (Nachwort): La recherche à la loupe (Muguras Constantinescu)	231